

REVALIDACION DE *BUTLERIA PHILIPPI* (BUTLER) 1881
(LEP. RHOPALOCERA, HESPERIIDAE)

PROF. JOSE HERRERA Y MARIA ETCHEVERRY
Centro de Estudios Entomológicos

En 1881, Arthur G. Butler publica en Transactions of the Entomological Society of London "List of Butterflies collected in Chili by Thomas Edmonds". Este trabajo, que es bastante más de lo que expresa su título, se fundamenta en la extensa colección reunida por Edmonds durante su larga residencia en Chile y sobre la cual Butler opinaba en los siguientes términos "it contains no less than sixty-nine well- marked and one doubtful species, and therefore, being the richest collection ever brought to this country, has given me an opportunity of identifying with certainty nearly the whole of the described species, and thereby correcting the unusually numerous false identifications made by most writers on the Chilean Lepidoptera, and by myself amongs others". En este trabajo que es una verdadera monografía de la mariposa de Chile, Butler describe 18 nuevas especies de ropalóceros y entre ella - con el N° 62 - el hespérido *Cyclopides philippii*, colectada por Edmonds en Las Zorras, Valparaíso y que consideró diferente de *Cyclopides sotoi* Reed 1877 que fué colectada por el propio Reed en Cauquenes.

En 1886, Guillermo Bartlett-Calvert en los Anales de la Universidad de Chile publica "Catálogo de los Lepidopteros Rhopalóceros i Heteróceros de Chile" que es el primero que se conoce de nuestras mariposas. La especie *Cyclopides philippii* Butler aparece con el N° 83.

En 1893, Guillermo Bartlett-Calvert en los Anales de la Universidad de Chile publica bajo el nombre de "Nuevos Lepidópteros de Chile" gran parte de la traducción del trabajo de Butler, y con el N° 21 aparece *Cyclopides philippii* Butler.

En 1898, el mismo Bartlett-Calvert publica en la Revista Chilena de Historia Natural el "Catálogo Revisado de los Lepidópteros de Chile"; con el N° 87 menciona *Cyclopides philippii* (sic).

En 1903, Henry John Elwes en Transactions of the Entomological Society of London publica "The butterflies of Chile" resultado de las colectas que realizó en nuestro país entre diciembre de 1901 y febrero de 1902. Con el N° 63 cita la especie de Butler como *Butleria philippii* y aunque aclara no haberla colectado - I did not take this species which occurs at Zonas in Valdivia - la reconoce como diferente de *Butleria sotoi* de la que obtuvo un ejemplar en pobre estado en Las Trancas, localidad situada a 4.000 pies, y cerca de las Termas de Chillán.

En 1924, M. Draudt en la obra de Seitz al referirse a *Butleria philippii* insiste en el error de localidad al afirmar "que parece muy rara y que se le ha encontrado hasta ahora solamente en la provincia de Valdivia".

En 1937, Emilio Ureta en su "Lista de Ropaloceros de Chile" que aparece en el Boletín del Museo Nacional de Historia Natural enumera ocho especies de

Butleria, entre ellas *sotoi* Reed pero no menciona la especie *philippii* Butler.

En 1950, Kenneth J. Hayward en el tomo correspondiente a Hesperinae en "Genera et Species Animalium Argentinorum" trata por primera vez en forma extensa el género *Butleria*, cita las descripciones originales, da excelentes descripciones e ilustraciones de la genitalia, y una clave que incluye ocho especies chilenas. De todas ellas da una completa sinonimia, y así incluye *philippii* Butler bajo el nombre de *sotoi* Reed. De la lectura de la redescrición que hace Hayward de *sotoi* Reed, se deduce que no tuvo a la vista ejemplares de *philippii* Butler. La revisión de Hayward trae una excelente ilustración de *sotoi* Butler pero es la única especie cuya genitalia no fué dibujada.

En 1955, W.H. Evans en el tomo 4 de "A Catalogue of the American Hesperidae" al referirse al género *Butleria*, que trata en forma de clave, cita ocho especies, aunque no las mismas de Hayward, pero concuerda con él, al incluir *philippii* Butler en sinonimia de *sotoi* Reed. Evans examinó 3 machos y 4 hembras de Chile incluyendo en un todo el tipo hembra de *sotoi* Reed con los tipos macho y hembra de *philippii* Butler. En su trabajo ilustra las genitalias machos de todas las especies aceptadas por él.

En 1963, se publica en el Boletín del Museo Nacional de Historia Natural el "Catálogo de Lepidópteros de Chile" de Emilio Ureta y este autor mantiene *philippii* Butler como sinónimo de *sotoi* Reed y señala como distribución geográfica "Valparaíso a Chillán (Las Trancas)".

En 1962 gozando de una invitación del British Council, pude examinar en el Museo Británico las colecciones de Hesperidae, para lo cual conté con la inestimable cooperación de Graham Howarth. Pude así cotejar el material chileno que llevaba con los tipos y ejemplares que sirvieron a Evans en sus valiosas investigaciones. Como consecuencia del estudio de los tipos tuve la evidencia que *sotoi* Reed y *philippii* Butler eran dos especies diferentes y que la confusión en que han incurrido los más recientes investigadores quizá se origina en el hecho de estar ambas especies muy mal representadas en las colecciones, de las que existen muy poco ejemplares; como lo hemos verificado al revisar las principales colecciones de USA.

Con posterioridad tuve la oportunidad de estudiar los ropalóceros del Museo de la Universidad de Concepción, colección incrementada notablemente con la compra de la colección de mariposas al Sr. Luis E. Peña. Para estudiar este material se contó con la cooperación del Dr. Artigas y del Sr. Cekalovic.

Butleria philippii (Butler) 1881

- 1881 *Cycloptides philippii* A.G. Butler. List of Butterflies collected in Chili by Thomas Edmonds in Transactions of the Entomological Society of London 4:479, Nº 62 y 484, Nº 62, Pl. 21, fig. 13.
- 1886 *Cycloptides philippii* Butler, W. Bartlett-Calvert. Catálogo de los Lepidópteros Rhopalóceros i Heteroceros de Chile en Anales de la Universidad de Chile 69 (1): 319, Nº 83.

- 1893 *Cyclopides philippii* Butler, W. Bartlett-Calvert. Nuevos Lepidópteros de Chile en Anales de la Universidad de Chile 85: 766, Nº 21.
- 1898 *Cyclopides philippii* (sic) Butler, W. Bartlett-Calvert. Catálogo revisado de los Lepidópteros de Chile en Revista Chilena de Historia Natural 2 (9): 117, Nº 87.
- 1903 *Butleria philippii* Butler, H.J. Elwes. The Butterflies of Chile in Transactions of the Entomological Society of London 3: 296, Nº 63.
- 1924 *Butleria philippii* (sic) Butler, M. Draudt in Seitz Die Gross-Schmetterlinge des Amerikanischen Faunengebietes 5:920.
- 1950 *Butleria sotoi* Reed (en parte), K.J. Hayward Hesperinae en Genera et Species Animalium Argentinarum 2:17, Tab. 15, Nº 10.
- 1955 *Butleria sotoi* Reed (en parte), W.H. Evans. A Catalogue of the American Hesperiidæ 4:17.
- 1963 *Butleria sotoi* Reed (en parte), E. Ureta. Catálogo de Lepidópteros de Chile en Boletín del Museo nacional de Historia Natural 28 (2): 76.

D e s c r i p c i ó n o r i g i n a l

62. *Cyclopides philippii*, n. s. (Pl. XX, fig. 13).

Wings above dark purplish brown, with dark green reflections; primaries with ten bright ochreous spots, the first three in an oblique series just before the middle, the fourth in a line with the second within the first median interspace, the fifth to eighth in a nearly straight series across the disc, the lowest two spots of this series being small and close together upon the interno-median interspace, and the uppermost one trifid and slightly oblique, the last two spots very minute, submarginal and placed upon the radial interspaces; fringe slaty grey, tipped with whitish; basal area sprinkled with yellow scales; secondaries with two ochreous spots beyond the middle, and two discal smaller spots on the median interspaces; the female with two very small additional subapical spots; interno-basal area clothed with greenish hairs; abdominal fringe white; fringe of outer margin as in the primaries; body greenish; the head and palpi with yellowish hairs; the collar, shoulders, and outer margins of tegulae greenish yellow; abdomen, excepting towards the base, dark brown, with the sides ochreous; primaries below with the costal and apical areas bright ochreous-yellow, the central area blackish brown, with spots as above, but larger, internal area greyish; secondaries bright ochreous-yellow, crossed from base to outer margin by two silvery white divergent stripes, one passing through the cell, the other through the interno-median interspace; fringe of all the wings silvery white, traversed beyond the middle by a grey line, and tipped with buff; palpi and pectus creamy white; legs and venter of male, excepting a central longitudinal basal streak, ochreous; the body and wings of female distinctly paler than in

the male, the body being almost wholly white; expanse of wings, 1 inch 2 1/2 lines.

Same localities as typical *C. fruticolens*.

This species is allied to the preceding, though unquestionably very distinct; it also seems allied to *Butleria sotoi* of Reed (Marip. Chil., p. 86), of which the following is a description of the secondaries below:

"Alas posteriores por debajo morenas inclinadas a un color ceniciento con la costa marañada (sic) i dos rayas blancas desde la base hasta el borde esterno; entre estas dos rayas hai tres puntos blancos, uno hacia el medio i los otros dos hacia el borde esterno. Las franjas por debajo son de un color plomo". It is therefore evident that we have here again a very distinct species.

I have named this beautiful little Hesperiid in honour of Dr. R.A. Philippi, whose admirable descriptions of Chilean butterflies are quite a relief after the vague and unsatisfactory diagnoses of some other writers.

En la pág. 481 de esta publicación Butler agrega lo siguiente: "The following additional notes on Chilean Butterflies were received from Mr. Edmonds too late for incorporation in the body of the paper. I have however, retained the order and numbering of the species so as to prevent any inconvenience which might arise there from:

62. *Cycloptides philippii*, Butl.

"(Hind wings, under side, yellow with two white streaks from base to outer margin), Valparaíso. I have taken a few specimens two successive years only in one spot; it appears to be very local and scarce; among 'Coligne'".

Traducción de Bartlett-Calvert

21. *Cycloptides philippii* Butler.

Las alas por encima de un moreno purpúreo oscuro, con reflejos de un verde oscuro; las antenas con diez manchas de un amarillo subido; las tres primeras en una serie oblicua un poco antes del medio, la cuarta que está dentro del primer espacio del medio está en línea con la segunda, la quinta hasta la octava están en línea recta sobre el disco, siendo las dos últimas muy pequeñas, la séptima siendo trífida y algo oblicua, las dos últimas manchas (9a, 10a) son pequeñas, submarginales, y colocadas en los espacios radiales; las franjas son de un gris pizarra con las extremidades blancas; el área basilar salpicada con escamas amarillas; las posteriores con dos manchas ocreas más allá del centro, i dos pequeñas manchas discales sobre los espacios del medio; la hembra tiene además dos pequeñas manchas subapicales; el área interno basilar vestida con pelos verdosos; la franja abdominal blanca; el cuerpo verdoso; la cabeza i los palpos con pelos amarillosos; el cuello, hombros i márgenes exteriores de los tégulos de un amarillo verdoso; el abdomen, esceptuando hacia la base, de un moreno oscuro con los costados ocreos; las alas anteriores por debajo con el área apical i la costa de un amarillo brillante; el centro del ala de un moreno negrusco con las manchas como por encima, pero mayores, el área interna gris; las posteriores de un amarillo dorado atravesadas desde la base hasta el margen esterno por dos rayas diverjentes, de un blanco plateado; la una pasa al traves de la

célula, la otra por el espacio medio interno; las franjas de todas las alas de un blanco plateado, cortadas al medio por una línea gris i las extremidades de un color barquillo; los palpos i el pecho de color crema; las patas i el vientre del macho ocre; el cuerpo i las alas de la hembra por debajo son más pálidas que en el macho, siendo el cuerpo casi enteramente blanco.

Esp. alas 30 mm.

Se halla en las mismas localidades que *C. fruticolens*. Esta especie es aliada a la anterior, aunque sin duda mui diferente i es también aliada a *C. sotoi* de Reed.

Diagnosís: La descripción de Butler y la traducción de Bartlett-Calvert son suficientemente explícitas lo que hace innecesario una redescrípción. Tal como la afirma Butler las especies *fruticolens*, *sotoi* y *philippii* son muy semejantes y se distinguen de las otras especies de *Butleria* por la existencia en la faz inferior de las alas posteriores de una o dos anchas rayas blanco plateadas que se extienden desde la base al margen externo del ala. En *fruticolens* hay una sola raya próxima al borde abdominal. En *sotoi* y *philippii* hay una segunda raya, divergente a la altura de la célula discal, pero se separan fácilmente ambas especies porque el color de fondo de *philippii* es amarillo y el de *sotoi* moreno; además nunca existen en *philippii* los dos o tres giones que existen hacia el margen, entre las rayas blanco plateadas y casi de su mismo color.

Clave para las especies de *Butleria philippii*, *fruticolens* y *sotoi*.

- 1 (2) Alas posteriores - por la faz inferior - con una ancha raya blanco plateada que se extiende desde la base al margen externo del ala y próxima al borde abdominal *fruticolens*
- 2 (1) Alas posteriores - por la faz inferior - con dos anchas rayas blanco plateadas que se extienden desde la base del ala al margen externo del ala; una es próxima al borde abdominal y la otra divergente a la última célula discal
- 3 (4) Alas posteriores - por la faz inferior - de color moreno *sotoi*
- 4 (3) Alas posteriores - por la faz inferior - de color amarillo *philippii*

Genitalia: La del macho tal como se ilustra (figs. 1-6). Uncus espatulado y derecho (fig. 4), nunca torcido como se presenta en *sotoi* y *fruticolens*. Valva hendida en su parte distal, formando dos lóbulos aproximadamente iguales, siendo el dorsal redondeado y de borde entero y el ventral triangular, aquillado y en algunos ejemplares (fig. 2) irregularmente dentado. En *fruticolens* este lóbulo ventral es redondeado en su región inferior y apenas aserrado distalmente; en *sotoi* es convexo y nítidamente dentado en toda su extensión. Cornutus del edeago (fig. 1a) claramente crestado con sus dientes - 5 a 6 - aproximadamente iguales; en *fruticolens*, cornutus irregularmente dentado y terminado en espolón (fig. 8); en *sotoi* cornutus (fig. 7) poco aparente, sin forma definida y apenas con dos dientes que en algunas preparaciones no se aprecian. Hayward ha dibujado los genitales de todas las especies que el reconoce menos la de *sotoi*. Los diseños de Evans, incluso el de *sotoi*, han sido realizados in situ y no permiten apreciar las estructuras interiores. No hemos dispuesto de ejemplares hembras

y no tenemos información de la genitalia femenina de esta especie.

Ejemplares estudiados: En el British Museum los tipos, macho y hembra, colectados por Edmonds etiquetados de 'Chili'. En el Centro de Estudios Entomológicos genitalias machos Nº 1768, 1769 y 1795 de ejemplares colectados en las vecindades de las Termas de Chillán, provincia de Ñuble, 17 al 25 de febrero de 1965, J. Herrera colector; genital macho Nº 1771 de Contulmo, provincia de Arauco, 5 febrero de 1963, M. Etcheverry colectora. En el Departamento de Entomología de la Universidad de Concepción, ejemplares machos disectados por nosotros Nº 2137 de San Pedro Concepción, 9 de octubre de 1956; Nº 2126, 2138, y 2139, Termas de Chillán, Diciembre de 1951, L.E. Peña colector.

Para establecer comparaciones, de *Butleria sotoi* Reed se disectaron los genitales machos Nº 1765 de El Castillo, provincia de Linares, Mario Toro colector; Nº 1766, 1767, 1770 de Las Peñas, San Fernando, provincia de Colchagua, R. Barrientos colector; Nº 1797 y 1891, Termas de Chillán, provincia de Ñuble, 15-25 de febrero de 1965, J. Herrera colector. De *Butleria fruticolens* Butler se estudiaron los genitales machos Nº 1759, 1761, 1762 y 1764 de Santa Filomena, San Felipe, provincia de Aconcagua, noviembre de 1953, R. Barrientos colector; Nº 1966, 1967, 1968, 1969 y 1974 de Termas de Río Blanco, Curacautín, provincia de Malleco, febrero de 1963, Etcheverry y Herrera colectores; Nº 1759 de Valdivia, provincia de Valdivia, enero de 1960, A. Wagenknecht colector; Nº 1775 y 1776 de Pucará, provincia de Neuquén, República Argentina, febrero de 1954, Schajovskoi colector.

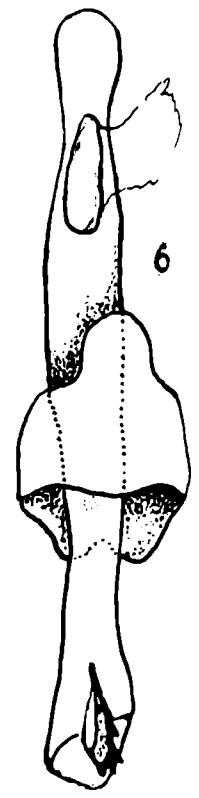
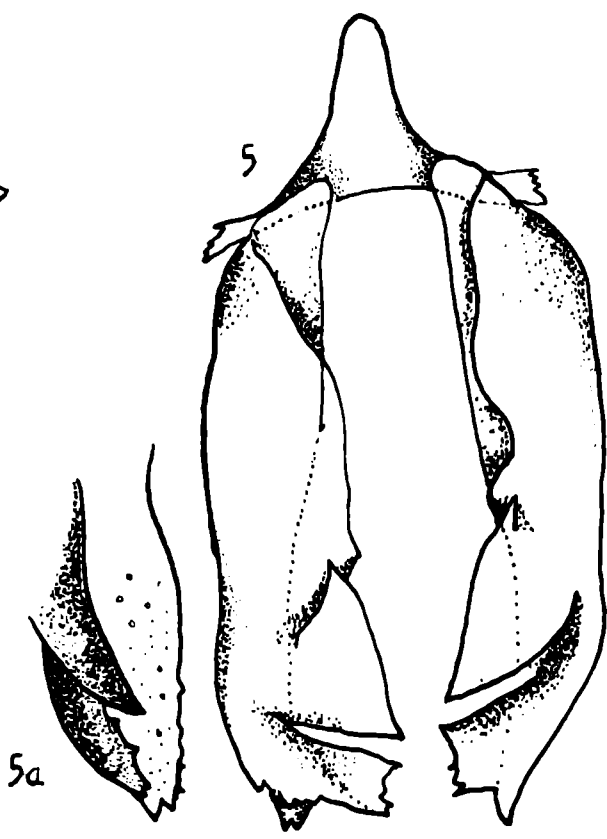
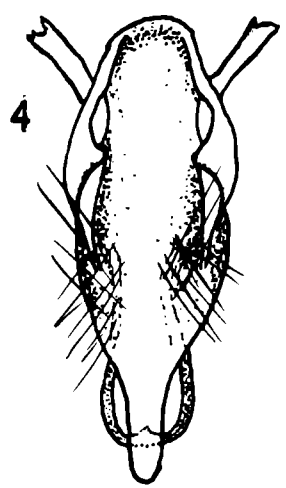
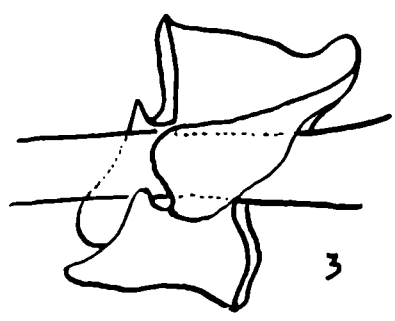
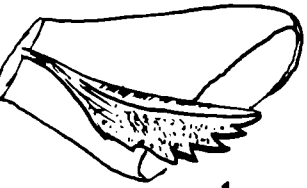
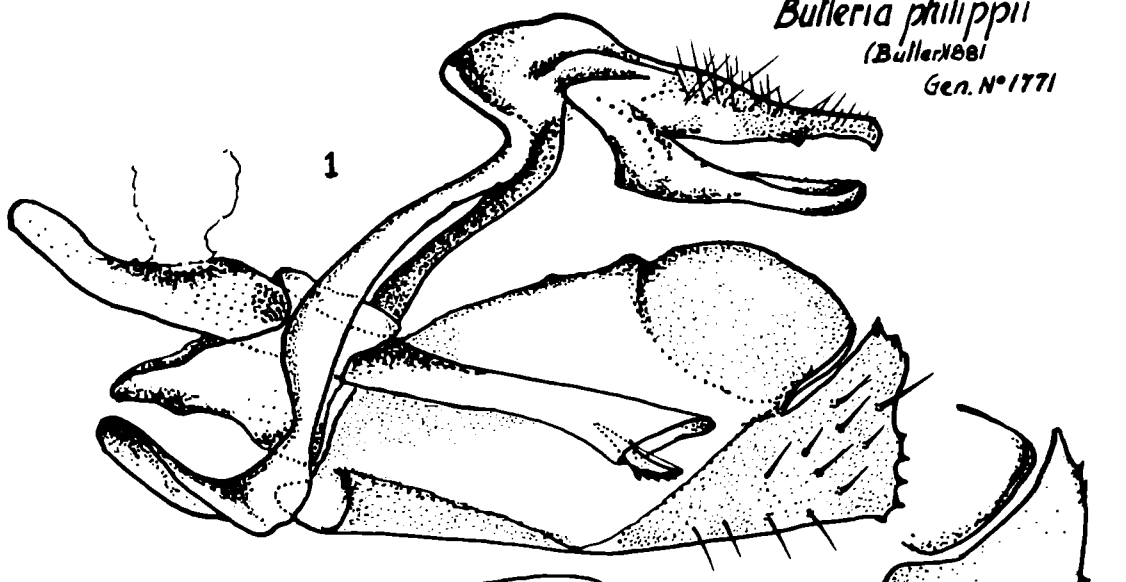
Ubicación geográfica y habitat del tipo: Butler a este respecto, en su descripción de *philippii* escribe "Same localities as typical *C. fruticolens*" por lo tanto sería válida para *philippii* la nota del colector de la especie - Edmonds - que Butler transcribe como parte de la propia descripción de *fruticolens* y que a la letra dice "Las Zonas in January, and woods near Chillan Baths in March about cane-bushes" T.E. Además Butler al término de su trabajo transcribe - como notas adicionales - las observaciones recibidas con posterioridad de Edmonds y entre las cuales nos interesa la que se refiere a *philippii*, que dice así: "Hind wings, under side, yellow, with two white streaks from base to outer margin, Valparaíso. I have taken a few specimens, two successive years only in one spot; it appears to be very local and scarce; among 'coligne (sic)'" Elwes que tuvo la oportunidad de examinar todos los tipos de Butler afirma que *fruticolens* y *philippii* son muy parecidas, con respecto a esta última, escribe "I did not take this species, which occurs at Las Zonas in Valdivia".

Desde luego empecemos por rectificar que la localidad mencionada por Edmonds es 'Las Zorras' y no 'Las Zonas', lapsus calami muy explicable ya que en el manuscrito de Edmonds es fácil confundir ambas grafías, ir por n. Por otra parte, Bartlett-Calvert, que tradujo todas las descripciones de Butler cita correctamente esta localidad "Las Zorras, cerca de Valparaíso (pág. 759)" y que fuera campo predilecto de colecta de Edmonds ya que residía en la vecina ciudad de Quillota. Por lo tanto es errónea la cita de Elwes cuando al referirse a *philippii* escribe "I did not take this species, which occurs at Las Zonas in Valdivia". Valdivia es una de nuestras provincias más australes (39° y 40°), en tanto que la provincia de Valparaíso, bastante más al norte, abarca aproximadamente los paralelos 32° y 33°. También es explicable el error de escribir el

nombre de la planta 'coligne' por coligue o colihue que son grafías admitidas. Nuestros ejemplares los hemos colectado entre el matorral o quilantales que forman estas cañas (canes, canes-bushes) que aparte de la especie citada por Edmonds - *Chusquea coleu* - la forman diversas especies del género *Chusquea* (*Chusquea quila* Molina 'quila'; *Chusquea montana* Philippii 'tihuén'; *Chusquea cumingii* Nees.). Esto no significa que las quilas y colihues sean las plantas alimenticias sino más bien otras gramíneas herbáceas que crecen entre estas cañas. La única biología conocida sobre las *Butleria* es la escrita por Vicente Izquierdo de la especie *flavomaculatus* Blanchard que él criara sobre 'carrizo' *Pbragmites communis*, lo que está de acuerdo con nuestras observaciones.

Distribución geográfica: Ureta en 1963 indica que esta especie se extendería desde "Valparaíso a Chillán (Las Trancas)". En nuestra colección tenemos ejemplares colectados algo más al sur como son los de Contulmo, provincia de Arauco. Ya hemos explicado que la cita de Elwes - que la señala para Valdivia - es errónea, lo que no significa que colectas posteriores amplíen el área de distribución de esta rara especie.

Butleria philippii
(Butler 1881)
Gen. N° 1771



Butleria sotoi
Reed 1877
Gen. N° 1770

